

## Habitez-vous avec quelqu'un qui a un problème de jeu?

	Oui	Non
1. Êtes-vous constamment sollicité par des créanciers?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Est-ce que la personne en question s'absente souvent de la maison, pour des motifs inexpliqués, et pour d'assez longues périodes de temps?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Arrive-t-il à cette personne de s'absenter de son travail pour jouer?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Pensez-vous qu'il est impossible de faire confiance à cette personne en matière d'argent?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Est-ce que cette personne, en toute bonne foi, promet d'arrêter de jouer; qu'elle plaide et insiste pour avoir une autre chance mais, qu'encore et toujours, elle continue de jouer?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Arrive-t-il à cette personne de jouer plus longtemps qu'elle n'en avait l'intention, de jouer jusqu'à ne plus avoir d'argent?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Arrive-t-il à cette personne de retourner immédiatement jouer pour se refaire (recouvrer ses pertes) ou pour gagner plus d'argent?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Arrive-t-il à cette personne de jouer pour tenter de résoudre des difficultés financières ou encore de penser (faussetment) que les gains de jeux permettront à sa famille d'avoir une vie matérielle plus confortable?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Arrive-t-il à cette personne d'emprunter de l'argent pour jouer ou pour rembourser des dettes de jeu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Est-ce que la réputation de cette personne a souffert à cause de ses habitudes de jeu; possiblement jusqu'à commettre des actes illégaux pour obtenir l'argent nécessaire à jouer?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. En êtes-vous arrivé à cacher l'argent nécessaire aux dépenses quotidiennes du ménage, sachant que vous ou le reste de la famille pourriez être privés de nourriture ou de vêtements si vous ne le faisiez pas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Est-ce que vous fouillez ses vêtements ou son portefeuille lorsque l'occasion se présente ou encore surveillez ses activités?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Est-ce que cette personne cache son argent?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Avez-vous remarqué des modifications de personnalité chez cette personne depuis que son jeu prend de l'ampleur?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Est-ce que cette personne ment constamment pour cacher ou nier ses activités de jeu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Est-ce que cette personne cherche à vous rendre responsable de ses propres habitudes de jeu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. Essayez-vous de prévoir les humeurs de cette personne ou essayez-vous de contrôler sa vie?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18. Cette personne souffre-t-elle de remords ou de symptômes dépressifs à cause de ses habitudes de jeu, possiblement au point d'être dangereuse pour elle-même?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19. Avez-vous déjà menacé de quitter cette personne à cause de ses habitudes de jeu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20. Estimez-vous que votre vie de couple est devenue un cauchemar?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Questionnaire traduit et adapté du questionnaire de *Gam-Anon*.

**Si vous avez répondu « OUI » à 6 ou plus de ces questions, vous vivez probablement avec un joueur pathologique.**

**Vous pouvez obtenir de l'aide en appelant Jeu : aide et référence au (514) 527-0140 ou au 1 (800) 461-0140.**

## Avez-vous un problème de jeu?

	Oui	Non
1. Êtes-vous préoccupé de manière constante par des expériences de jeu, passées ou à venir, ou par des moyens d'amasser de l'argent pour jouer?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Avez-vous besoin de jouer avec des sommes d'argent de plus en plus élevées pour atteindre l'état d'excitation désiré?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Avez-vous fait des efforts répétés mais infructueux pour contrôler, réduire ou arrêter de jouer?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Êtes-vous agité ou irritable lors de tentatives de réduction ou d'arrêt de la pratique du jeu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Jouez-vous pour échapper aux difficultés de la vie ou à des humeurs indésirables?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Après avoir perdu, retournez-vous jouer pour essayer de vous refaire (recouvrer vos pertes)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Avez-vous menti à votre famille et à vos relations pour dissimuler l'ampleur réelle de vos habitudes de jeu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Avez-vous commis des actes illégaux (fraudes, falsifications, vols, détournements de fonds) pour financer la pratique du jeu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Avez-vous mis en danger ou perdu une relation affective importante, un emploi, des possibilités d'études ou de carrière à cause du jeu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Vous arrive-t-il de compter sur les autres pour obtenir de l'argent et vous sortir de situations désespérées à cause du jeu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Adapté de American Psychiatric Association. (1996) *Mini DSM-IV. Critères diagnostiques* (Washington, DC, 1994). Traduction française par J.-D. Guelfi et al. Paris, Masson.

**Si vous avez répondu « OUI » à 5 ou plus de ces questions, vous avez probablement un problème de jeu. Vous pouvez obtenir de l'aide en appelant Jeu : aide et référence au (514) 527-0140 ou au 1 (800) 461-0140.**

## Are you living with a compulsive gambler?

	Yes	No
1. Do you find yourself constantly bothered by bill collectors?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Is the person in question often away from home for long, unexplained periods of time?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Does this person ever lose time from work due to gambling?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Do you feel that this person cannot be trusted with money?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Does the person in question faithfully promise that he or she will stop gambling; beg, plead for another chance, yet gamble again and again?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Does this person ever gamble longer than he or she intended to, until the last dollar is gone?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Does this person immediately return to gambling to try to recover losses, or to win more?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Does this person ever gamble to get money to solve financial difficulties or have unrealistic expectations that gambling will bring the family material comfort and wealth?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Does this person borrow money to gamble with or to pay gambling debts?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Has this person's reputation ever suffered due to gambling, even to the extent of committing illegal acts to finance gambling?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Have you come to the point of hiding money needed for living expenses, knowing that you and the rest of the family may go without food and clothing if you do not?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Do you search this person's clothing or go through his or her wallet when the opportunity presents itself, or otherwise check on his/her activities?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Does the person in question hide his or her money?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Have you noticed a personality change in the gambler as his or her gambling progresses?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Does the person in question consistently lie to cover up or deny his or her gambling activities?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Does this person use guilt induction as a method of shifting responsibilities for his or her gambling upon you?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. Do you attempt to anticipate this person's moods, or try to control his or her life?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18. Does this person ever suffer from remorse or depression due to gambling, sometimes to the point of self-destruction?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19. Has the gambling ever brought you to the point of threatening to break up the family unit?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20. Do you feel that your life together is a nightmare?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Adapted from *Gam-Anon* questionnaire.

**If you have answered "YES" to 6 or more of these questions, you are probably living with a pathological gambler. You can get help by calling Gambling: Help and Referral at (514) 527-0140 or 1 (800) 461-0140.**

## Mini screening test

### Do you have a gambling problem?

	Yes	No
1. Are you constantly preoccupied with past gambling or planning the next venture, or thinking of ways to get money with which to gamble?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Do you need to gamble with increasing amounts of money in order to achieve the desired excitement?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Have you made repeated unsuccessful efforts to control, cut back, or stop gambling?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Are you restless or irritable when attempting to cut down or stop gambling?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Do you gamble to escape from your problems or from an unpleasant frame of mind?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. After losing money gambling, do you often return another day to get even ("chasing" one's losses)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Have you ever lied to family members or others to conceal the extent of involvement with gambling?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Have you ever committed illegal acts such as forgery, fraud, theft, or embezzlement to finance gambling?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Have you ever jeopardised or lost a significant relationship, job, or educational or career opportunity because of gambling?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Do you ever rely on others to provide money to relieve a desperate financial situation caused by gambling ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Adapted from the American Psychiatric Association. (1996) *Mini DSM-IV. Diagnostic criteria* (Washington, DC, 1994).

**If you have answered "YES" to 5 or more of these questions, you probably have a gambling problem.**  
You can get help by calling **Gambling: Help and Referral** at (514) 527-0140 or 1 (800) 461-0140.